

Vorstellung Toptranslation

Als leistungsstarker und schnell wachsender Übersetzungsdienstleister hat sich Toptranslation auf hochwertige Fachübersetzungen in 53 Sprachen für mittlere und große Geschäftskunden spezialisiert. Das Unternehmen wurde 2010 gegründet. Es kombiniert geprüfte Branchenexpertise mit der Transparenz, Schnelligkeit und Effizienz einer webbasierten Unternehmenslösung. Mehr als 6.500 muttersprachliche Fachübersetzer in 73 Ländern übersetzen für Kunden aus über 20 Ländern.

Überblick der Leistungen:

- 53 Sprachen und über 500 Sprachkombinationen
- Vier- und Sechs-Augen-Prinzip für fehlerfreie Fachübersetzungen
- zertifiziert nach ISO 17100 und ISO 18587, Qualitätssicherung nach ISO 9001
- weltweit über 6.500 muttersprachliche Experten aus 15 Branchen
- Translation-Memory-Systeme zur Senkung der Übersetzungskosten
- Beglaubigungen
- Expressübersetzungen (unter vier Stunden)
- Satz & Layout (Übersetzungen in Dateiformaten aus InDesign, idml-Dateien etc.)
- eigene IT-Infrastruktur
- individuelles Kunden-Dashboard zur Steuerung und Überwachung von Projekten
- sichere Datenübertragung durch AES-256-Bit-SSL-Verschlüsselung.

Konsequent Qualität – Die Basis Ihres und unseres Erfolgs

Die Qualität unserer Fachübersetzungen basiert auf der Qualität unserer Fachübersetzer, aller Abläufe und deren Steuerung durch unsere Fachkräfte.

Unsere Fachübersetzer haben mehrere Jahre Berufserfahrung in ihrer Branche. Da es keine weltweit verbindliche Beschreibung der Qualifikation von Übersetzern gibt, hat Toptranslation ein dreistufiges Prüfungsverfahren entwickelt. Jeder unserer Fachübersetzer hat unsere strengen Aufnahmekriterien erfüllt. Zudem wird die Leistung unserer Fachübersetzer kontinuierlich erfasst und bewertet. So wissen wir genau, wer der Beste für Ihr Übersetzungsprojekt ist. Wir sind nach ISO 17100 und ISO 18587 zertifiziert und sichern die Qualität unserer Prozesse außerdem nach ISO 9001.

Fachübersetzungen in allen medizinischen Bereichen

Von Beipackzetteln bis zu Fachartikeln

Der Bereich Gesundheitswesen und Pharma umschließt mehrere Branchen und liefert ein breites Spektrum an verschiedenen Übersetzungsaufgaben. Sei dies in der Human- oder Veterinärmedizin oder in der Lebensmittelforschung oder Medizintechnik.

In all diesen Gebieten können schon kleine Fehler in der Übersetzung weitreichende Auswirkungen haben. Um dies zu vermeiden, sind Übersetzungsprofis mit profunden Fachkenntnissen gefragt.

Mit Expertenwissen gegen Risiken und Nebenwirkungen

Ein Beipackzettel auf Französisch, ein Forschungsbericht auf Englisch, die Bedienungsanleitung für medizinische Geräte auf Koreanisch – wir haben für alle Ansprüche den richtigen Übersetzer. Da wir wissen, wie wichtig die korrekte Wiedergabe von Anwendungshinweisen, von klinischen Befunden und Laborberichten ist, verfügen unsere Fachübersetzer über mehrjährige Berufserfahrung in der Branche, für die sie übersetzen.

Der Bereich Gesundheitswesen und Pharma gestaltet sich so vielseitig, dass wir bei unseren Übersetzern eine sehr hohe Spezialisierung verlangen. Wir differenzieren nicht nur nach Branchen wie Pharmaindustrie, Medizin oder Bioinformatik, sondern auch nach den Anwendungsbereichen innerhalb der einzelnen Branchen. So erreichen unsere Fachübersetzer und Lektoren die korrekte Adaption Ihrer Dokumente in die Zielsprache und schwerwiegende Folgefehler werden vermieden.

Nicht zuletzt spielt auch die Markenkommunikation und die Verbreitung von umfassendem Infomaterial eine wichtige Rolle in den verschiedenen Bereichen der Gesundheitsbranche. Gut, dass wir auch im Bereich Marketing auf einen großen Pool an Fachübersetzern zurückgreifen können. Bei sehr fachspezifischen Marketing-Unterlagen, empfehlen wir ein Lektorat. Das heißt, die Übersetzung wird zusätzlich von einem unabhängigen Fachübersetzer aus der Gesundheitsbranche geprüft. Mit diesem Vier-Augen-Prinzip können Sie sicher sein, dass Ausdruck und Inhalt Ihrer übersetzten Marketing-Unterlagen Ihren höchsten Ansprüchen gerecht werden.

Unsere Referenzen aus dem medizinischen Bereich:



UniversitätsKlinikum Heidelberg



Klinikum der
Johann Wolfgang Goethe-Universität
Frankfurt am Main



ulm university universität
uu

